

# TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

27

YASAMA YILI

2

## SIRA SAYISI: 83

**İzmir Milletvekili Binali Yıldırım'ın Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu, İşleyişi ve Faaliyetleri Hakkında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1590) ve Dışişleri Komisyonu Raporu**

**Not:** Bu Sıra Sayısına; elektronik ortamda

“[http://www.tbmm.gov.tr/develop/owa/sirasayi\\_sd.sorgu\\_baslangic](http://www.tbmm.gov.tr/develop/owa/sirasayi_sd.sorgu_baslangic)” internet adresindeki sorgu sayfası üzerinden erişilebilmektedir.



## İÇİNDEKİLER

## Sayfa

### • 2/1590 Esas Numaralı Teklifin

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı ..... 4

- Genel Gerekçesi ..... 4

• Cumhurbaşkanlığı Tezkeresi ..... 5

• Dışişleri Komisyonu Raporu ..... 6

• Muhalefet Şerhleri ..... 8

• Teklif Metni ..... 10

• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin ..... 10

• Anlaşma Metni ..... 11

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 424841 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu, İşleyişi ve Faaliyetleri Hakkında Anlaşma"nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

5/2/2019

*Binali Yıldırım*

İzmir

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Başkanı

<b>HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR</b> <b>(2/1590)</b>	
<b>ESAS</b>	Dışişleri Komisyonu
<b>TALİ</b>	Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonu

**GENEL GEREKÇE**

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu, İşleyişi ve Faaliyetleri Hakkında Anlaşma" 25 Nisan 2018 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

Anlaşma kapsamında, mütekabiliyet ilkesine uygun olarak Türkiye'nin Azerbaycan'da, Azerbaycan'ın da Türkiye'de birer kültür merkezi kurması ve bu merkezlere gerekli kolaylıkların sağlanması öngörülmektedir.

Anlaşma, kültür merkezlerinin faaliyetlerinin genel çerçevesini düzenlemektedir. Kültür merkezlerinin iki ülke arasında dostane ilişkileri artırması ve kültür, eğitim ve bilim alanlarındaki ikili işbirliğinin gelişmesine katkıda bulunması amaçlanmaktadır.

T.C.

Cumhurbaşkanlığı

Sayı: 68244839-599-17502

1 Şubat 2019

Konu: Anlaşma

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

25 Nisan 2018 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu, İşleyişi ve Faaliyetleri Hakkında Anlaşma”yı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.

*Recep Tayyip ERDOĞAN*

**Cumhurbaşkanı**

## Dışışleri Komisyonu Raporu

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Dışışleri Komisyonu*

*30/5/2019*

*Esas No: 2/1590*

*Karar No: 56*

### TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Cumhurbaşkanlığınca 1/2/2019 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu, İşleyişi ve Faaliyetleri Hakkında Anlaşma” 5/2/2019 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanı İzmir Milletvekili Binali Yıldırım imzasıyla “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu, İşleyişi ve Faaliyetleri Hakkında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi” olarak Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulmuştur. 27/3/2019 tarihinde esas komisyon olarak Komisyonumuza, tali komisyon olarak Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonuna havale edilen 2/1590 esas numaralı Kanun Teklifi, Komisyonumuzun 27’nci Yasama Dönemi 29/5/2019 tarihli 9’uncu toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Yunus Emre Enstitüsü Başkanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Teklif ile; mütekabiliyet ilkesine uygun olarak Türkiye’nin Azerbaycan’da, Azerbaycan’ın da Türkiye’de birer kültür merkezi kurması ile iki ülke arasındaki kültür, eğitim ve bilim alanlarındaki iş birliğinin gelişimine katkı sağlanmasını teminen imzalanan Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

Komisyonumuzda Teklifin tümü üzerinde yapılan görüşmelerde;

Bir millet iki devlet anlayışıyla Azerbaycan’la köklü bir işbirliğimizin olduğu ve bu anlayışı her alanda somut kazanımlarla hayata geçirme noktasında iki ülke Cumhurbaşkanlarının çok kararlı bir irade ortaya koydukları,

Özellikle son dönemde enerji alanında TANAP ve Star Rafinerisi vasıtası ile attığımız adımların önemli olduğu,

Türk yatırımcıların Azerbaycan’da 11 milyar doların üzerinde yatırım yaptığı, Azerbaycan’la 3,5 milyar dolara varan ticaret hacmimizin bu anlamda önemli kazanımlara vesile olduğu,

Yunus Emre Enstitüsü’nün dünyanın pek çok bölgesinde Türkiye’nin bayraktarlığını yapmasının ülkemize çok önemli bir katkı sağladığı ve katkı sağlamaya da devam ettiği,

Bu Anlaşma hayata geçmeden de esasen Büyükelçiliğimize bağlı olarak Yunus Emre Kültür Merkezini 2012 yılında ihdas ettiğimiz ve Kültür Merkezinin 2012’den bu yana Bakü’de çok önemli faaliyetlerde bulunduğu,

Azerbaycan’da Yunus Emre Kültür Merkezi ve yapılan faaliyetlerin her geçen gün daha da ilgi çektiği, 2016’da yeni binasına taşınmasıyla Merkezimizin bu faaliyetlerinin kapsamını ve derinliğini de geliştirme imkânına kavuştuğu,

Bu Anlaşmayla esasen ülkelerimiz arasında önemli bir eksikliğin kapanacağı ve Büyükelçiliğimize bağlı olarak faaliyet gösteren bu Merkezin ahdî statüsünün güçlendirilmesinin sağlanmış olacağı,

Türk halkı ile Azerbaycan halkı arasında ilişki kurma konusunda, gerek dil öğretimi gerek kültür sanat faaliyetleri gerekse üniversitelerle iş birliği konularında çok ciddi çalışmaların olduğu,

Bu Anlaşmayla birlikte Azerbaycan ile Türkiye arasındaki ilişkilerin kültürel anlamda gelişmesinin bir ivme kazanacağı,

Anlaşmanın kabulünün Türkiye-Azerbaycan ilişkilerine yapılmış önemli bir katkı olacağı,  
İfade edilmiştir.

Teklifin tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Teklif ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oyçokluğu ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Teklifin 1'inci, 2'nci ve 3'üncü maddeleri ile tümü aynen ve oyçokluğu ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden İstanbul Milletvekili Ahmet Berat Çonkar, Bursa Milletvekili Atilla Ödünç, Gaziantep Milletvekili Ali Şahin ve Balıkesir Milletvekili Mustafa Canbey Teklif ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan <i>Volkan Bozkır</i> İstanbul	Başkanvekili <i>Ahmet Yıldız</i> Denizli	Üye <i>Tulay Hatımoğulları Oruç</i> Adana (Muhalefet şerhi ektedir)
Üye <i>Mustafa Canbey</i> Balıkesir (Bu raporun özel sözcüsü)	Üye <i>Atilla Ödünç</i> Bursa (Bu raporun özel sözcüsü)	Üye <i>Ali Şahin</i> Gaziantep (Bu raporun özel sözcüsü)
Üye <i>Ahmet Hamdi Çamlı</i> İstanbul	Üye <i>Ahmet Ünal Çeviköz</i> İstanbul (Muhalefet şerhimiz vardır)	Üye <i>Ahmet Berat Çonkar</i> İstanbul (Bu raporun özel sözcüsü)
Üye <i>Ümit Özdağ</i> İstanbul	Üye <i>Niyazi Güneş</i> Karabük	Üye <i>İsmail Özdemir</i> Kayseri

## MUHALEFET ŞERHİ

Bugüne kadar başka ülkelerle imzalanan ve Dışişleri Komisyonu toplantılarında ele alınan aynı konudaki anlaşmalar görüşülürken dikkat çektiğimiz hususları tekrarlamak isterim:

Yunus Emre Vakfı, kuruluşundan bu yana iktidarın güdümünde faaliyet yürütmektedir. Bu konuda, 22. Dönem 5. Yasama Yılı'nda, Milli Eğitim, Kültür, Gençlik Ve Spor Komisyonu'nda görüşülen Yunus Emre Vakfı Kanunu Tasarısı'na CHP'li üyelerin koyduğu muhalefet şerhinde Yunus Emre Vakfı'nın karar organı olan mütevelli heyetinde sekiz bakanın bulunması ve diğer üyelerin çoğunun da Bakanlar Kurulu tarafından belirlenmesinin kuruluşun demokratik yapısını bozacağına işaret edilmiştir.

26. Dönem 2. Yasama Yılı'nda, Yunus Emre Vakfı Kanununda Değişiklik Yapılmasına Dair Kanun Tasarısı Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonu'nda görüşülürken, Cumhurbaşkanı'nın Vakfın mütevelli heyeti ve yönetim kurulu üzerindeki etkisi vurgulanarak, Vakfın Cumhurbaşkanlığı vesayetine alınmak istendiğine işaret edilmiştir. Nitekim, yapılan değişikliklerin sonucunda, Vakfın karar organı olan 11 üyeli mütevelli heyet şu kişilerden oluşmaktadır: Kültür ve Turizm Bakanı, Kültür ve Turizm Bakanlığı Müsteşarı, Dışişleri Bakanlığı Müsteşarı, Maliye Bakanlığı Müsteşarı, Millî Eğitim Bakanlığı Müsteşarı, Cumhurbaşkanı tarafından seçilen beş kişi ve Türkiye Maarif Vakfı tarafından kendi mütevelli heyeti üyeleri arasından seçilen bir kişi. Bu yapı, itirazlarımızı doğrular niteliktedir.

Anlaşma hükümleri, Türk kültürünü tanıtmak gibi ağır sorumluluk gerektiren bir misyonu Yunus Emre Enstitülerinin bağlı olacağı vakfın tekeline almaktadır. Siyasi kutuplaşmanın ve kimlik çatışmalarının kültürel alana fazlasıyla yansıdığı Türkiye'de, Türk kültürünün tanıtımının siyasi çekişmelerden uzak biçimde yapılması zaruridir. Ancak Yunus Emre Enstitüleri Türk kültürünün dış dünyaya aktarılmasını iktidarın siyasi eğilimlerinin tekeline bırakmaktadır. Anlaşmanın bu şekliyle yürürlüğe konması, mütevelli heyetinin ağırlığı iktidar tarafından atanan ve onlara fikren yakın kişilerden oluşan bu kurumu birçok devlet kurumunda yaşandığı gibi kısa bir süre içinde AKP iktidarının propaganda aygıtlarından biri hâline getirebilecektir (29.05.2019).

*Ahmet Ünal Çeviköz*  
İstanbul



## MUHALEFET ŞERHİ

Komisyonumuzun uluslararası anlaşmaların uygun bulunmasına ilişkin kanun tekliflerine dair muhalefet şerhim aşağıdaki gibidir.

Bilgilerinize sunarım.

**2/1590 Sayılı – “Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanı İzmir Milletvekili Binali Yıldırım’ın; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu, İşleyişi ve Faaliyetleri Hakkında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi’ne” Muhalefet Şerhidir:**

2017’de yapılan düzenlemeler ile Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanlığı bünyesine alınan Yunus Emre Enstitüsü ve vakfının yurt dışındaki ülkelerde sadece Türkçe öğretmeyi ve sadece Türk kültürünü tanıtmayı amaçlamadığı bilinmektedir. 46 ülkede 58 kültür merkezine sahip olan Yunus Emre Enstitüsü, 72 millet ve 82 milyon Türkiye Cumhuriyeti vatandaşının bütçesiyle sadece Türkçe eğitim ve Türk kültürü tanıtımı yapmaktadır. Ve mevcut iktidarın sosyal, kültürel ve siyasi çalışmalarının yansımaya katkı sağlamaktadır. Bu ülkede tek dil yoktur, tek bir milletin kültürü yoktur. Dolayısıyla Yunus Emre Enstitüsü, yapı olarak, Türkiye’nin tamamını yansıtmayan bir dil ve kültür hizmeti vererek etnik bir ayrımcılığı beslemektedir. İktidar Japonya’da Tokyo Üniversitesi’nde Kürtçe dil eğitimine Dışişleri Bakanlığı nezdinde engelleyici bir tutum geliştirmiştir. İktidarının tekçi zihniyetine onay vermemiz mümkün değildir. Ayrıca iktidarın bakış açısını yansıtan faaliyetlerin harcamalarının, 82 milyon vatandaşın hakkı olan kamu bütçesinden sağlanmasını da doğru bulmuyoruz. Bu nedenle bu anlaşmaya şerh düşüyoruz.

30.05.2019

*Tulay Hatmoğulları Oruç*  
Adana

İZMİR MİLLETVEKİLİ BİNALİ YILDIRIM'IN  
TEKLİFİ

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE  
AZERBAJCAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
ARASINDA KÜLTÜR MERKEZLERİNİN  
KURULUŞU, İŞLEYİŞİ VE FAALİYETLERİ  
HAKKINDA ANLAŞMANIN ONAYLAN-  
MASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR  
KANUN TEKLİFİ**

**MADDE 1-** (1) 25 Nisan 2018 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu, İşleyişi ve Faaliyetleri Hakkında Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2-** (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3-** (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ  
METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE  
AZERBAJCAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
ARASINDA KÜLTÜR MERKEZLERİNİN  
KURULUŞU, İŞLEYİŞİ VE FAALİYETLERİ  
HAKKINDA ANLAŞMANIN ONAYLAN-  
MASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR  
KANUN TEKLİFİ**

**MADDE 1-** Teklifin 1'inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 2-** Teklifin 2'nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 3-** Teklifin 3'üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE AZERBAJCAN  
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA KÜLTÜR  
MERKEZLERİNİN KURULUŞU,  
İŞLEYİŞİ VE FAALİYETLERİ HAKKINDA  
ANLAŞMA**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaktır);

İki ülke arasında dostluk ve işbirliği ilişkilerinin daha da genişletilmesi ve güçlendirilmesi niyeti ile;

9 Şubat 1994 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Arasında Kültür ve Güzel Sanatlar Alanında İşbirliğine İlişkin Protokol"e ve özellikle anılan Protokolün 5. maddesine dayanarak;

İki ülkenin kültür merkezlerinin kurulması, işleyişi ve faaliyetlerini düzenlemek maksadıyla aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

**Bölüm I  
Genel Hükümler  
Madde 1**

Türkiye Tarafı Bakü'de, Azerbaycan Tarafı ise Ankara'da, birer kültür merkezi kuracaklardır (bundan sonra "Kültür Merkezi" olarak anılacaktır).

Kültür Merkezinin kuruluşu, işleyişi ve faaliyetleri işbu Anlaşmanın hükümlerine tabi olarak düzenlenecektir. İşbu Anlaşma'da öngörülmemen hususlarda Kabul Eden Tarafın milli mevzuatı uygulanacaktır.

İşbu Anlaşmanın amaçları çerçevesinde, "Kabul Eden Taraf" kültür merkezinin kurulduğu topraklardaki ülke anlamına; "Gönderen Taraf", diğer ülkenin topraklarında kültür merkezi kuran ülke anlamına gelir.

Kültür Merkezi işbu Anlaşma'nın 5. ve 11. maddelerinde belirtilen amaç ve fonksiyonlara ve Kabul Eden Tarafın milli mevzuatına uygun olarak faaliyet gösterecektir.

Kültür Merkezinin kuruluşu ve Gönderen Tarafın isteği üzerine faaliyetinin durdurulması, tüzüğünün oluşturulması, üyelerinin seçimi, organlarının teşkili ile toplantı, karar ve yazışma usulleri Gönderen Tarafın milli mevzuatına tabidir.

Kültür Merkezinin ve uyuşu ile statüsü ne olursa olsun Kültür Merkezinin personeli, işbu Anlaşmada öngörülen ayrıcalık ve bağışıklıklar saklı kalmak kaydıyla, Kabul Eden Tarafın mevzuatı uyarınca suç teşkil eden herhangi bir faaliyette veya harekette buldukları takdirde Kabul Eden Tarafın milli mevzuatına ve yasal sürecine tabi olacaktır.



#### Madde 2

Türkiye tarafının "Yunus Emre Türk Kültür Merkezi" adını taşıyacak Kültür Merkezi, idari merkezi Ankara'da bulunan ve Türkiye Cumhuriyeti'nin mevzuatına uygun olarak vakıf statüsüne sahip olan "Yunus Emre Vakfı" tarafından kurulacak ve Türkiye Cumhuriyeti'nin Azerbaycan Cumhuriyeti'ndeki Büyükelçiliği'nin gözetiminde faaliyet gösterecektir.

Azerbaycan tarafının Kültür Merkezi Azerbaycan Cumhuriyeti'nin Türkiye Cumhuriyeti'ndeki Büyükelçiliği'ne bağlı Kültür Merkezi olarak faaliyet gösterecektir.

Kültür Merkezi, bu anlaşmada öngörülenler dışında, herhangi bir diplomatik imtiyaz ve bağışıklığı haiz olmayacaktır.

#### Madde 3

Kültür Merkezinin, Taraflar arasında işbu Anlaşmanın 21 inci maddesi uyarınca varılacak karşılıklı yazılı mutabakat doğrultusunda, işbu Anlaşmanın 1. maddesinde belirtilen şehirlerin yanısıra, diğer şehirlerde de şubeleri kurulabilir. İşbu Anlaşmanın hükümleri Kültür Merkezi şubelerine de tatbik edilecektir.

#### Madde 4

Bağımsız tüzel kişiliğe sahip olan Kültür Merkezi, Kabul Eden Tarafın milli mevzuatına uygun bir şekilde kendi adına sözleşmeler akdetme hakkına sahip olacaktır.

İşbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinin ardından, Gönderen Tarafın, Kabul Eden Tarafa kültür merkezi kuruluşunu diplomatik yolla bildirmesini müteakip en geç 3 (üç) ay içinde kültür merkezinin tüzel kişi olarak tesciline ilişkin işlemler tamamlanacaktır.

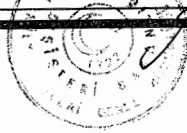
#### Madde 5

Kültür Merkezi kendi yetkileri çerçevesinde aşağıdaki amaçları hayata geçirecektir:

- 1) İki ülkenin halkları arasında karşılıklı anlayış ve dostluğu teşvik etmek;
- 2) Kültür, eğitim ve bilim alanlarında işbirliğinin geliştirilmesine yardımcı olmak ve sözkonusu alanlarda iki ülke arasında imzalanan anlaşmaların gerçekleştirilmesine katkıda bulunmak;
- 3) Kabul Eden Tarafın kamuoyuna Gönderen Tarafı tanıtmak.

#### Madde 6

Taraflar karşılıklı olarak, Kültür Merkezine ve şubelerine uygun yer/arsa tahsisi konusunu gözden geçireceklerdir. Yer/arsa tahsisinin karşılıklı olarak ayrılması mümkün olmadığı takdirde, Kabul Eden Taraf, Kültür Merkezine ve onun şubelerine uygun bir yer/arsa bulunması maksadıyla, Gönderen Tarafa yardımcı olacaktır.



Kabul Eden Taraf, milli mevzuatı çerçevesinde, Kültür Merkezi ve/veya onun Şubeleri tarafından kullanılacak tesislerin inŐa edilmesi, satın alınması veya kiralınması, aynı zamanda tamiri veya yeniden kurulması çalıŐmaları sırasında gerekli izinlerin mümkün olan en kısa sürede alınması için Kültür Merkezine ve/veya onun Şubelerine yardımcı olacaktır.

#### Madde 7

Kültür Merkezi, bu Anlaşmanın 5. maddesinde belirtilen amaçları hayata geçirmek için Kabul Eden Tarafın milli mevzuatına uygun olarak, kendi binaları dışında da faaliyet gösterebilir ve etkinlikler düzenleyebilir.

Kültür Merkezi, etkinlikler düzenlemek maksadıyla önceden yazılı olarak Kabul Eden Tarafa baŐvurduĐu takdirde, Kabul Eden Taraf, Türkiye'de Kültür ve Turizm Bakanlığı / Azerbaycan'da Kültür Bakanlığının veya kültür konularından sorumlu diğer kurumun veya yerel kamu kurumları ile belediyelerin uhdesindeki uygun bir salonu karşılıklı mutabakata dayanarak kolaylaŐtırılmıŐ / iyileŐtirilmiŐ koşullar çerçevesinde veya ücretsiz kullanıma verebilir.

#### Madde 8

Kabul Eden Tarafın milli mevzuatına uygun olarak, Kültür Merkezi bu Anlaşmanın 5. maddesinde belirtilen amaçları hayata geçirmek için bilim ve kültür adamları, kamu kuruluşları, araştırma enstitüleri, eğitim kuruluşları, uluslararası ve sivil toplum kuruluşları ile doğrudan temas kurabilir, onlardan maddi yardım alabilir ve onlara bu tür yardımıda bulunabilir.

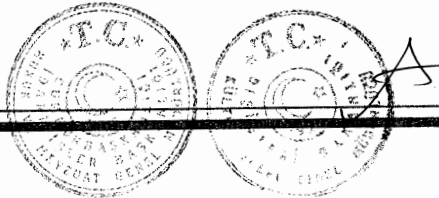
Kabul Eden Taraf, güvenlik açısından bir tehdit oluŐturmadıĐı sürece, Kültür Merkezinin mek nına halkın serbestçe ve engelsiz giriŐini ve aynı Şekilde, Kültür Merkezince mek nı dışında gerçekleştirilen etkinliklere halkın serbestçe ve engelsiz katılımını temin edecektir.

Kabul Eden Taraf, milli mevzuatına uygun olarak, Kültür Merkezine amaçlarını hayata geçirmesi ve Kabul Eden Tarafın kamuoyuna bilgi verilmek üzere kitle iletiŐim amaçları, süreli yayın, radyo ve televizyon kanalları ve İnternet dâhil, tüm mevcut iletiŐim yöntem ve araçlarından faydalanmasına izin verecektir.

#### Madde 9

Kabul Eden Taraf; Kültür Merkezi ve Şubelerinin güvenliğini temin edecektir.

Kabul Eden Taraf, Kültür Merkezi ve onun Şubeleri tarafından düzenlenen etkinliklerin, önceden yazılı olarak bildirimde bulunmak kaydıyla, güvenliğinin temin edilmesi maksadıyla tedbirler alacaktır.



### Madde 10

İhtiyaç olduğu takdirde, Kabul Eden Taraf Kültür Merkezi tarafından düzenlenecek etkinliklere katılmaları için Gönderen Tarafın vatandaşlarına giriş vizesi itasında milli mevzuatı uyarınca gereken kolaylığı sağlayacaktır.

Kabul Eden Taraf, milli mevzuatı çerçevesinde ve mütekabiliyet ilkesi esas alınarak, Kültür Merkezi ve şubelerinin normal şekilde faaliyet göstermesi ve bu Anlaşmanın 5. maddesinde belirtilen amaçları yerine getirmesi için, işbu Anlaşmada belirtilmeyen diğer yardımı gösterecektir.

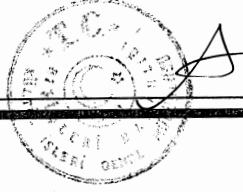
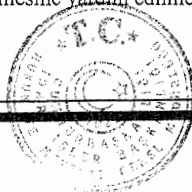
### Bölüm II

### Kültür Merkezinin Faaliyetleri

### Madde 11

Kültür Merkezi, bu Anlaşmanın 5. maddesinde belirtilen amaçları yerine getirmek için Kabul Eden Tarafın milli mevzuatına uygun olarak, aşağıdaki faaliyetlerde bulunabilir:

- 1) Gönderen Tarafın iç ve dış siyaseti, kültürü, tarihi, sosyal ve ekonomik gelişimi, bilimsel-teknolojik ve turizm potansiyeli hakkında konferans, bilimsel toplantılar, görüşmeler, tiyatro gösterileri, konser, sunum, eski eserlerden oluşmayan sergiler ve diğer etkinlikler düzenlenmesi ve üçüncü taraflarca düzenlenebilecek bu tür etkinliklere katkıda bulunulması;
- 2) Gönderen ve Kabul Eden Tarafın kültür ve turizm, bilim, eğitim kurumları ve kuruluşları ve sivil toplum kuruluşları (dernekler ve vakıflar) arasında ilişkilerin ve işbirliğinin oluşturulmasına ve geliştirilmesine yardım edilmesi;
- 3) Kültür, bilim, eğitim, turizm ve haberleşme araçları alanında işbirliği programlarının hazırlanmasına ve gerçekleştirilmesine katkıda bulunulması, aynı zamanda, belirtilen alanlarla ilgili bilgi ve teşvik edici materyalin paylaşımının gerçekleştirilmesi;
- 4) Sinema filmi ve diğer görsel-işitsel materyalin gösteriminin düzenlenmesi;
- 5) Kabul Eden Tarafın eğitim alan Gönderen Tarafın vatandaşlığına sahip öğrenci ve mezunlar, aynı zamanda Gönderen Tarafın eğitim alan Kabul Eden Tarafın öğrenci ve mezunlarının kulüp, dernek ve birliklerinin oluşturulmasına, onların kendi devletleriyle irtibat kurmalarına yardım edilmesi;
- 6) Kabul Eden Tarafın yükseköğretim okullarında Gönderen Tarafın resmi dilinin eğitimine katkıda bulunulması;
- 7) Kabul Eden ve Gönderen Tarafların kentleri arasında dostluk, kardeşlik ilişkilerinin oluşturulmasına ve geliştirilmesine yardım edilmesi;

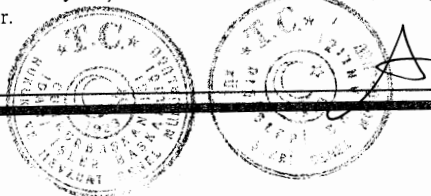


- 8) Bilim ve kültür adamları, öğrenci, gazeteci ve kamu görevlisi ziyaretleri ile öğrenci ve akademisyen değişimi dâhil, Tarafların ülkeleri arasında ziyaretler ile değişim programlarının düzenlenmesi;
- 9) Kitap, broşür, katalog, gazete, süreli yayın ve dijital medya araçları dâhil, her türlü görsel-işitsel malzemenin ücretsiz dağıtımını veya ödünç verilmesi;
- 10) Kitap, broşür, katalog, gazete, süreli yayın, dijital medya araçları, TV / radyo programı ve İnternet vasıtasıyla, kültürel, eğitsel, bilimsel ve edebi nitelikli basılı, görsel-işitsel ve dijital her türlü malzemelerin üretilmesine / yayınlanmasına / yayımlanmasına destek olunması;
- 11) Dil kurslarının / seminerlerinin / müsabakaların düzenlenmesi ve sınavlar yapılması suretiyle Gönderen Tarafın dilinde yeterlik sertifikaları verilmesi;
- 12) Dili, edebiyatı, kültürü, tarihi, gastronomisi ve el işleri dâhil, Gönderen Tarafın çeşitli özelliklerine ilişkin kursların / seminerlerin / müsabakaların düzenlenmesi ve bunlarla ilgili sertifikalar ile ödüllerin verilmesi;
- 13) Tarafların ülkesinde eğitim alan öğrencilere burs verilmesi;
- 14) Gönderen Tarafın kültürü, tarihi, dili ve edebiyatını öğreten ve bu konularda araştırmalar yapan, Kabul Eden Tarafın okul, üniversite ve bilimsel araştırma kurumlarına öğretmenlerin gönderilmesi, mali yardım, kitap ve diğer eğitsel materyal sağlanması suretiyle destek verilmesi;
- 15) Gönderen Tarafın Kabul Eden Tarafın kültürel mirasının korunmasına, araştırılmasına ve tanıtılmasına yönelik gerçekleştirilen çalışma ve faaliyetlerin desteklenmesi;
- 16) Bilimsel araştırma projelerinin gerçekleştirilmesi ve bu tür projelere katkıda bulunulması;
- 17) Kabul Eden Tarafın diplomatik kanallardan önceden rızası alınmak kaydıyla, Kültür Merkezinin amacına uygun diğer türden faaliyet ve etkinliklerin gerçekleştirilmesi.

#### Madde 12

Kültür Merkezi faaliyetlerinde kâr amacı gütmaz. Ancak, Kabul Eden Tarafın milli mevzuatına uygun olarak, bu Anlaşmanın 5. maddesinde belirtilen amaçları hayata geçirmek için Kültür Merkezi, kendi giderlerini karşılamak veya hayır amacıyla;

- 1) Kültürel etkinlikler için bilet satmak, kütüphane ve enformasyon bankası hizmetleri vermek, ayrıca kurs ve sınavlara kayıt için ücret tahsil etmek dahil, faaliyetlerine katılanlardan ücret tahsil edebilir.



2) Kitap, katalog, süreli yayın, CD/CD-ROM, eğitsel materyal, poster ve el sanatı gibi basılı kaynakların, görsel-işitsel ve dijital materyallerin, kültürel ve folklorik eşyaların satışını yapabilir;

3) Faaliyetlerine ve etkinliklerine katılan kişilere hizmet vermek maksadıyla, Kültür Merkezi dahilinde yemekhane / kafe kurabilir, bunu işletebilir veya üçüncü şahsa veya özel şirkete işletmeye verebilir.

**Bölüm III**  
**Kültür Merkezinin Personeli**  
**Madde 13**

Her bir Taraf, kendi Kültür Merkezi personelini (bundan sonra "Personel" olarak anılacaktır) kendisi atayacaktır. Personel, Gönderen Tarafın devletinin, Kabul Eden Tarafın devletinin veya Kabul Eden Taraf diplomatik kanallarla muvafakat verdiği takdirde üçüncü bir ülkenin vatandaşı olabilir.

Personelin bakmakla yükümlü olduğu aile efradı, Personelin eşini, 23 yaşını doldurmamış çocuklarını ve 23 yaşını doldurmuş malul olan çocuklarını kapsamaktadır.

Sosyal Güvenlik hususlarında personelin bakmakla yükümlü olduğu kişilerin belirlenmesinde, yürürlükte bulunan 17 Temmuz 1998 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sosyal Güvenlik Sözleşmesi" hükümleri geçerlidir.

Personel sayısı diplomatik kanallar vasıtasıyla belirlenecektir.

**Madde 14**

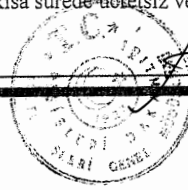
Kültür Merkezi Müdür tarafından yönetilecektir. Müdürün görevini icra edemediği süre içerisinde, Kültür Merkezini veya onun şubesini geçici olarak yönetmek üzere bir Müdür Yardımcısı atanabilir.

**Madde 15**

Gönderen Taraf, vatandaşlığına bağlı olmayarak, her bir personelin işe kabul ve işten çıkış, aynı zamanda, onun Kabul Eden Tarafa ilk giriş ve son çıkış tarihleri hakkında diplomatik kanallardan Kabul Eden Tarafa bilgi verecektir.

**Madde 16**

Kabul Eden Taraf, milli mevzuatına uygun olarak, Gönderen Tarafın devletinin vatandaşlığına sahip olan Personel ve onun aile efradı için giriş vizesi ve atanma süresince geçerli olacak ikamet iznini mümkün olan en kısa sürede ücretsiz verecektir.





Kabul Eden Taraf, Personeli, Kùltür Merkezinde çalıştıkları dönemde çalışma izni alınması yükümlülüğünden muaf tutacaktır.

#### Madde 17

Personel ve bakmakla yükümlü olduğu kişilerle ilgili sosyal güvenlik hususlarında, yürürlükte bulunan 17 Temmuz 1998 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sosyal Güvenlik Sözleşmesi" hükümleri geçerlidir.

#### Bölüm IV

#### Gümrük ve Vergi Konuları

#### Madde 18

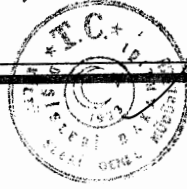
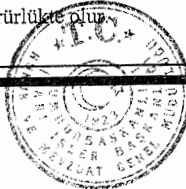
1. Personelin, zaruri ihtiyaçlarının karşılanması amacıyla getirdikleri kişisel eşyasının ve Kùltür Merkezi tarafından ithal edilen eşyanın gümrük işlemleri, bu maddenin ikinci ve üçüncü fıkraya hükümleri saklı kalmak kaydıyla, Kabul Eden Tarafın milli mevzuatına uygun olarak gerçekleştirilecektir.

2. Bu Anlaşmanın 5. ve 11. maddelerinde belirtilen amaçların gerçekleştirilmesi ve faaliyetlerin yürütülmesi için Kùltür Merkezi mütakabiliyet ilkesine ve Kabul Eden Tarafın ulusal mevzuatına uyarak, aşağıda belirtilen ürünlerin ithali gümrük vergisi ve diğere vergilerden muaf tutulur:

- Kùltür Merkezinin tefrişi için gerekli olan elektronik cihaz ve mobilya dahil, her türlü teçhizat ve malzeme;
- Kataloglar, afişler, broşürler, kitaplar, diskler, görsel-işitsel, dijital medya araçları ve öğretici malzemeler;
- Kùltür Merkezinin bulunduğu yerlerde veya Kùltür Merkezi dışındaki yerlerde Kùltür Merkezi tarafından düzenlenen etkinlikler çerçevesinde gösterilmesi için öngörülen filmler.
- Kabul Eden Taraf ayrıca, Kùltür Merkezinin kuruluş tarihinden itibaren bir yıl içerisinde, Gönderen Tarafıta kayıtlı bulunan, resmi kullanıma mahsus bir adet motorlu kara taşıtının Kùltür Merkezince gümrük vergisi ve diğere vergilerden muaf olarak ithaline müsaade edecektir.

Yukarıda belirtilen eşyalar Kabul Eden Tarafın yürürlükte olan gümrük ve vergi kanunlarıncaya belirlenen koşullar dışında, satılamaz, kiralanamaz, bedelsiz ödünç verilemez, bedelsiz devredilemez ve teminat olarak gösterilemez.

3. Mütakabiliyet ilkesi ile uyumlu olarak Taraflardan her biri, diğere Tarafın Kùltür Merkezinin personeline ve onlarla beraber yaşayan aile efradına ait kişisel ve ev eşyalarını, ayrıca personelin ülkesinde adına kayıtlı olan kişisel kullanıma mahsus bir adet kara taşıtını ülkeye giriş tarihinden itibaren bir yıl içerisinde; gümrük vergisi ve diğere vergilerden muaf olarak ithal etmelerine ve görev süreleri sona erdiğinde ülkeden yeniden ihraç etmelerine izin verir. Söz konusu muafiyetler sadece onların Kùltür Merkezinde çalıştıkları zaman yürürlükte olur.



Yukarıda belirtilen eşyalar Kabul Eden Tarafın yürürlükte olan gümrük ve vergi kanunlarıca belirlenen koşullar dışında, satılamaz, kiralanamaz, bedelsiz ödünç verilemez, bedelsiz devredilemez ve teminat olarak gösterilemez.

4. İşbu maddenin hükümleri Kültür Merkezinin Kabul Eden Tarafın vatandaşları olan veya Kabul Eden Tarafıta sürekli ikamet eden personeline ve aile üyelerine uygulanmaz.

#### Madde 19

1. Kültür Merkezi ile Kültür Merkezindeki personelin gelirlerinin vergilendirilmesi, 9 Şubat 1994 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirilmeyi Önleme Anlaşması"nın ilgili hükümleri dikkate alınarak, Kabul Eden Tarafın milli mevzuatına uygun olarak belirlenir.

2. Kabul Eden Taraf Kültür Merkezini, bu Anlaşmanın 5. maddesinde belirtilen amaçları yerine getirmesi için Kültür Merkezinin mülkiyetinde bulunan arazi, arsa ve binalara uygulanan emlak ve toprak vergilerinden muaf tutar.

#### Madde 20

Kültür Merkezi, Kabul Eden Tarafın vergi mevzuatına uygun olarak, Kabul Eden Tarafın ilgili makamlarının talebiyle gerekli bilgileri taktim edecektir.

#### Bölüm V

#### Nihai Hükümler

#### Madde 21

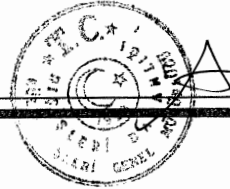
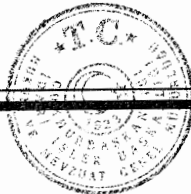
Tarafların karşılıklı mutabakatı ile işbu Anlaşmaya onun ayrılmaz parçası olan ve ayrıca protokoller şeklinde belgelendirilen ek ve değişiklikler yapılabilir. Bu ek ve değişiklikler işbu Anlaşmanın 23. maddesinin hükümlerine uygun olarak yürürlüğe girecektir.

#### Madde 22

İşbu Anlaşmanın yorumlanmasına veya uygulanmasına ilişkin her türlü ihtilaf, Taraflar arasında dostane şekilde doğrudan istişare veya müzakereler yoluyla çözüme kavuşturulur.

#### Madde 23

İşbu Anlaşma süresiz akdedilmiştir ve onun yürürlüğe girmesi için gerekli olan iç hukuk işlemlerinin tamamlanmasına dair Tarafların sonuncu yazılı bildirimiminin diplomatik kanallar vasıtasıyla alındığı tarihte yürürlüğe girer.

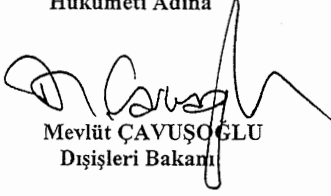


Her bir Taraf her zaman diplomatik kanallar vasıtasıyla diğ er Tarafa işbu Anlaşmayı feshetmek niyeti hakkında yazılı bildirimde bulunabilir. İşbu Anlaşma sözkonusu bildirim alın dığı tarihten 6 (altı) ay sonra yürürlükten kalkmış kabul edilir.

İşbu Anlaşmanın feshedilmesi, bu Anlaşma çerçevesinde kararlaştırılan proje ve etkinliklerin tamamlanmasına mani olmayacaktır.

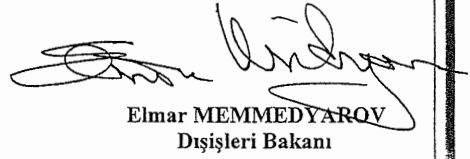
İşbu Anlaşma Ankara şehrinde 25 Nisan 2018 tarihinde, Türkçe ve Azerbaycan dilinde iki asıl nüsha halinde imzalanmıştır ve tüm metinler eşit derecede geçerlidir.

Türkiye Cumhuriyeti  
Hükümeti Adına

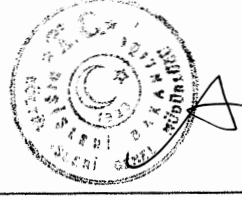


Mevlüt ÇAVUŞOĞLU  
Dışişleri Bakanı

Azerbaycan Cumhuriyeti  
Hükümeti Adına



Elmar MEMMEDYAROV  
Dışişleri Bakanı



TBMM Basımevi - 2019